

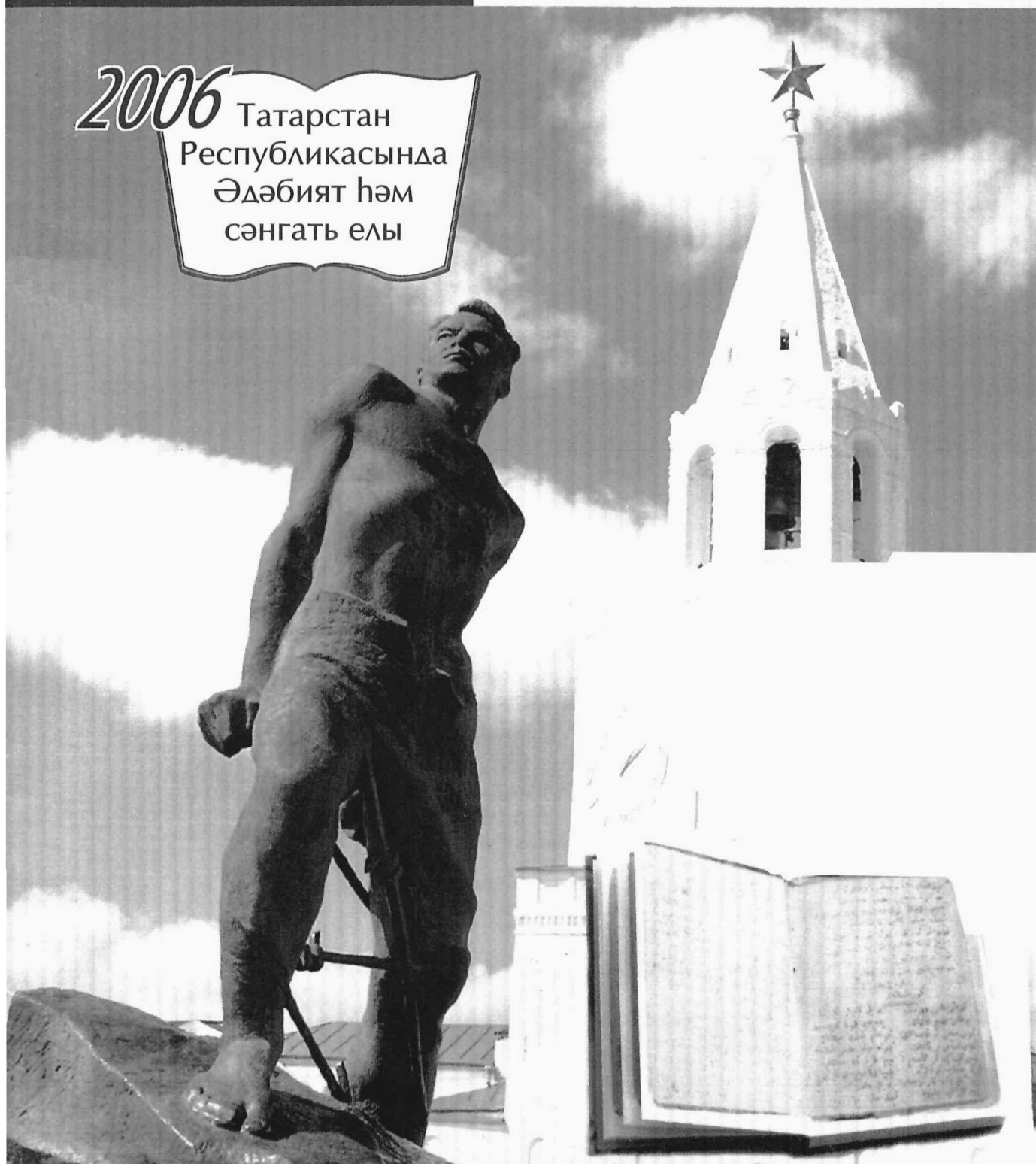
КИТАПХАНӘ ХӘБӘРЛӘРЕ

Фәнни-гамәли журнал

Научно-практический журнал
1 (21) 2006

БИБЛИОТЕЧНЫЙ ВЕСТНИК

2006 Татарстан
Республикасында
Әдәбият һәм
сәнгать елы





БУ САНДА:

В НОМЕРЕ:

КИТАПХАНӘ ХӘБӘРЛӘР

№ 1(21) 2006

Н.ФӘТТАХОВА. Өзелгән жыр	2
Н.ФАТТАХОВА. Прерванная песня	4

РЕСПУБЛИКА КИТАПХАНӘЛӘРЕНДӘ В БИБЛИОТЕКАХ РЕСПУБЛИКИ

Р. ИЗМАЙЛОВА, И. ХАДИЕВ, Э. ЯМАЛУТДИНОВА О реализации «Государственной программы развития библиотечного дела в РТ в 2001-2005 гг.» по Национальной библиотеке РТ и централизованным библиотечным системам.	6
Авторские семинары Э.Р.Сукиасяна «Современные проблемы каталогизации», «Публичная библиотека XXI века» в Казани.	15
С.ВЕНИАМИНОВА Равнодушным вход воспрещен.	18
Е.ГУСЕВА. Радость творчества, или Новые грани профессии.	23
Г.ДРЯБЛОВА. День дарения.	26
Ф.МИФТИЕВА. Жәлил традицияләрен дәвам итеп.	28
Д.ГАЛКИНА. Будем достойны памяти павших.	30
Е.ЮРИНА. От конкурса к конкурсу.	32

ЯКУТЛАР ТАБЫЛАДЫР ВАКЫТ БЕЛӘН НАСЛЕДИЕ

А.ГАЙНУЛЛИНА. Страницы истории частной мусульманской татарской библиотеки.	34
Казанда беренче татар жәмәгәтә китапханәсә ачылуға 100 ел.	36
Г.ШАГИАХМЕТОВА. Колос к колосу – Родине сноп.	38
Ж.ЦЕЛЫВАНОВА. Из истории формирования системы обслуживания читателей в библиотеке Казанского университета (2-я половина XIX- начало XX века.)	41

КИТАП ҺӘМ БАЛАЛАР ДЕТИ И КНИГА

О.ЛЕБЕДЕВА. Книга в радость.	47
И.ПАВЛОВА. Удмуртская детская книга как средство воспитания ребенка.	50

КИТАП ХАДИМНӘР СЛУЖИТЕЛИ КНИГИ

Р.КАМБЕЕВА. Призвание – учить любить книгу.	53
Р.КАМБЕЕВА. Тепло земли и свет книги.	55
З.НУРВӘЛИЕВА, Г.МӨХӘММӘТОВА. Белемле, тыйнак, эчкерсез: Ул - безнең житәкчебез.	57

КЕШЕ ҺӘМ ЗАМАН ЧЕЛОВЕК И ВРЕМЯ

А.ГӘРӘЕВА Габдулла Тукай китаплары.	58
Пусть помнит страна этот подвиг пера.	60

ТАТАРСТАН КИТАПХАНӘЛӘРЭ ТУРЫНДА ВАКЫТЛЫ МАТБУГАТ

О БИБЛИОТЕКАХ ТАТАРСТАНА В ПЕЧАТИ	62
---	----

ХРОНИКА

ХУШЛАШУ СУЗЕ	5, 14, 17, 22, 25, 29, 33, 46, 49, 54, 56, 63, 64
--------------------	---

ФӘННИ-ГАМӘЛИ ЖУРНАЛ

Татарстан Республикасы
Милли китапханәсә тарафыннан
1996 елның май аеннан башлап
нәшер ителә. Елга 2 тапкыр
татар һәм рус телләрендә
чыгарыла.

Баш мөхәррир

Р.И.ВӘЛИЕВ

Редколлегия:

Н.Ә.Камбеев,
Ә.Х.Мушинский
(баш мөхәррир урынбасары),
Р.Г.Измайлова,
И.Г.җадиев,
А.Р.Габделхакова
(жаваплы сәркәтиб)
Э.В.Ямалутдинова,
А.Җ.Заһидуллин,
Х.Ш.Вәлитов

БИБЛИОТЕЧНЫЙ ВЕСТНИК

№ 1(21) 2006

НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

Издается Национальной
библиотекой Республики
Татарстан с мая 1996 года.
Выходит 2 раза в год на
татарском и русском языках.

Главный редактор

Р.И.ВАЛЕЕВ

Редколлегия:

Н.А.Камбеев,
А.Х.Мушинский
(зам. главного редактора),
Р.У.Измайлова,
И.Г.җадиев,
А.Р.Абдулхакова
(отв. секретарь)
Э.В.Ямалутдинова,
А.З.Заһидуллин,
Х.Ш.Вәлитов

Удмуртская детская книга как средство воспитания ребенка

Вопрос об изучении истории удмуртской книги неоднократно поднимался исследователями Удмуртии. Изучением удмуртской книги занимались Г. Верещагин, А.А. Вахрушев, К.Н. Дзюина, Г.Д. Фролова, А.Ф. Шутов, Н.В. Бурцева. Исторические изыскания становятся базовым материалом для создания статей, монографий, собрания сводного каталога – репертуара удмуртской книги. Национальная библиотека УР вот уже 10 лет ведет работу над Сводным каталогом дореволюционной удмуртской книги. Республиканская библиотека для детей и юношества УР также начинала сбор каталога, результатом явился библиографический справочник «Писатели Удмуртии – детям», вышедший в 2001 году. В него вошли издания, выпущенные в XX веке. В целом, изучение истории удмуртской детской книги, особенно дореволюционного периода, комплексно не ведется.

Изучение удмуртской детской книги может явиться богатейшим источником для изучения культуры народа, развития просвещения «инородческих» народов, как называли нерусские народы до революции 1917 года. Изучение удмуртской детской книги поможет выявить истоки воспитания детей и юношества в дореволюционный период, становления личности ребенка под влиянием чтения.

Удмуртское книгоиздание – это молодое направление, насчитывающее всего 230 лет. Удмуртская письменность берет свое начало с XVII

века. В 1775 году вышла первая печатная грамматика удмуртского языка, автором которой был преподаватель духовной семинарии Василий Пуцек-Григорович. Удмуртское книгопечатание берет свое начало с середины XIX века. В начале XIX века книги для удмуртов еще не выпускались. Первыми удмуртскими книгами являются «Евангелие от Матфея» (700 экз.) и «Евангелие от Матфея и Марка» в виде одной книги, вышедшей тиражом в 500 экземпляров. Эти издания вышли на сарапульском и глазовском наречиях. Первыми детскими книгами следует считать «Азбуки, составленные из российских церковной и гражданской печати букв для обучения вотских детей чтению на их наречии» (Казань, 1847), составленные на сарапульском и глазовском наречиях. Данные книги, предназначенные для обучения детей на удмуртском языке, были небольшого формата и не имели иллюстраций. Это были первые учебные книги, напечатанные для удмуртских детей.

Удмуртская детская книга берет свое начало с 1867 г., когда в «Букваре» Н.Н. Блинова было опубликовано стихотворение «Птичка», представляющее собой перевод отрывка из поэмы А.С. Пушкина «Цыгане» «Птичка божия не знает...». В 1889 г. в книге Г.Е. Верещагина «Вотьяки Сарапульского уезда Вятской губернии» появилась колыбельная песня «Сизый, сизый голубочек...» – вариация удмуртской народной колыбельной песни. Венгерский исследователь

удмуртской литературы Петер Домокош писал: «Стихи Верещагина относятся к жемчужинам удмуртской поэзии. Эти малые шедевры могли родиться под влиянием народной песни, в деревенской среде... Колыбельная Г.В. Верещагина является образцом выражения материнской любви, заботы, планов и мечтаний, вызывает в нас зримый образ заботливой, ласкающей своего ребенка, успокаивающей и воспитывающей детей вечной женщины. Колыбельная песня готовит ребенка к тяжелой, трудовой, но обещающей много человеческих радостей жизни» [1, С.181 – 182].

Национальный фольклор и русская литература, главным образом сочинения А.С. Пушкина, легли в основание удмуртской детской литературы еще в дооктябрьское время. «Золотая рыбка» Г. Верещагина и «Поп и дурак» М. Прокопьева являются вольными переводами пушкинских «Сказки о рыбаке и рыбке» и «Сказки о попе и работнике его Балде» [2, С.2].

Как педагога Г. Е. Верещагина волновали вопросы учебы и воспитания подрастающего поколения. Работая сельским учителем, он, как и его предшественники Н. Н. Блинов и В. А. Ислентьев, сталкивался с проблемой непонимания детьми русских учебных книг. Для облегчения процесса обучения Г. Верещагин использовал метод перевода: труднодоступные для детского восприятия тексты учитель переводил на удмуртский язык, работал над созданием слова-

рей, пособий по удмуртскому языкознанию и литературе. Благодаря желанию обучать детей на национальном языке, появились на свет прекрасные произведения Г. Е. Верещагина, написанные на основе фольклорных традиций и русской классической литературы – поэма-сказка «Зарни чорыг» («Золотая рыбка»), «Батыр дйсь» («Богатырская одежда»), поэмы «Скоробогат-Кашей», «Загубленная жизнь» и пьесы [3, С.257].

Стремясь создать учебно-педагогический материал для удмуртских детей, педагог обращался и к народному творчеству, так как фольклорные произведения были близки и понятны ученикам: они жили и воспитывались в его стихии. Это был самый благодатный нравственно-дидактический материал. Работа над обработкой пушкинского произведения побудила Г. Е. Верещагина к написанию собственной волшебной поэмы-сказки «Батыр дйсь» («Богатырская одежда»). Написана она по мотивам русской народной сказки «Чудесная рубашка». В книге А. Н. Афанасьева «Русские народные сказки» (М., 1914) имеются два варианта этой сказки. Записаны они на территориях, граничащих с Удмуртией: в Пермской области и Башкирии.

Вслед за Г. Е. Верещагиным свои произведения создали Н. Михеев, И. Яковлев, М. Можгин, М. Прокопьев, К. Герд и другие писатели. Религиозная тематика в их творчестве уходит на второй план, уступая нравственно-этической и дидактической литературе.

Основоположником удмуртской детской литературы стал К. Герд. Герд своим творчеством заметно раздвинул горизонты детского мира. В статье «Детские типы в удмуртской литературе» он пишет: «Каждый удмуртский ребенок, который появляется в стенах школы, представляет для педагога существо, совершенно для него неведомое. А изучение детства открывает для учителя тот путь, благодаря которому он может раскрыть индивидуальность каждого ребенка. В детских мыслях, утверждениях, привычках и интересах отра-

жаются те бытовые пласты, которые создают общую среду, влияющую на ребенка. Только разобравшись в отражениях этих бытовых пластов, мы сможем подойти к индивидуальности ребенка.

Если нужно изучение той детской, внешкольной среды, откуда ребенок приходит в школу, если нужно изучение тех условий внешкольного детского быта, которые с раннего периода уже имеют влияние на формирование физической и моральной личности удмуртского ребенка, — то тем более нужно начать одновременное изучение и тех условий, которые встречают удмуртского ребенка в стенах школы, нужно начать изучение того материала, который мы даем в школе и который уже оказывает на ребенка то или иное педагогическое воздействие» [4, С.172].

На основе удмуртской народной сказки и под влиянием великого русского поэта была создана сказка К. Герда «Медведи» («Гондырьёс», 1919). Большинство первых произведений для детей пришло через учебные пособия. Популярны были, например, «Сочинения по картинкам» И.С. Михеева, «Вторая книга для чтения» И.В. Яковлева, выпущенная также в начале XX в. и включавшая в себя 33 прозаические миниатюры для детей [2, С.2].

Уже в 20-е годы многими авторами прилагается немало усилий для создания оригинальной детской прозы. Небольшие рассказы пишут А. Клабуков, Ашальчи Оки, Кедр Митрей, И. Дядюков, П.Д. Горохов, И. Яковлев, К. Яковлев. В 1920 году П.Д. Горохов выпустил книгу «Тйледлы сереем, мыным бордон» («Вам смех, а мне слезы»). Это сборник детских рассказов, изданный в Сарапуле тиражом 5000 экз. В 1924 году она была переиздана в Москве, в Центриздате тиражом 3000 экз. Это веселые и грустные рассказы о детских годах автора. Любопытство, любознательность, желание попробовать, узнать, раскрыть тайну, которая кроется в предмете, в игрушке, — это отличительная черта творческой, активной детской личности. Вот этими чертами и хотел наделить автор ге-

роев из рассказов о своей жизни.

Скромный, любознательный удмуртский ребенок — как молодое растение, выращиваемое ласковым уходом и вниманием. Создателем этого типа является автор детских книг Багай Аркаш. В 1926 году в Москве был издан рассказ Багай Аркаша «Таракантьёс» («Тараканы»), где он выводит тип самостоятельного, настойчивого и очень привлекательного удмуртского мальчика, вопреки своей матери тихонько отравляющего ненавистных ему тараканов. Сборник его же рассказов «Липет йлыын» («На крыше»), выпущенный в 1928 году в Ижевске, повествует о том, что только в той семье, где крепки материальные устои, нет нужды, мать может дать своему ребенку много ласки любви.

В этот же период предпринимаются первые шаги по активизации перевода русской классической литературы на удмуртский язык. В 20-е г. были переведены отдельные произведения Л. Толстого, А. Чехова, М. Горького, П. Замотского и др.

В 30-е гг. на совещании ВУАРПа были определены главные задачи, направленные на дальнейшее развитие детской литературы, некоторые тезисы актуальны и на сегодняшний день. Например, «вся изданная удмуртская детская литература направлена на обслуживание лишь школьного возраста и, главным образом, старших групп школ I ступени, младшие же группы и дети дошкольного возраста совершенно лишены книги... То громадное значение, которое имеет детская книга в деревенской семье, заставляет поставить задачу о создании книжки для детей дошкольного возраста». «Детская книга должна быть интересна для детей; будить их мысль, указывать перспективы в строительстве новой жизни на началах труда и общественности, пробуждать в них активность, стремление быть не пассивным зрителем, а соучастником в строительстве новой жизни. Поэтому создание ее связано с наблюдением над интересами ребенка



различных общественных слоев, над требованиями ребенка к книге соответственно возрастным его особенностям» [5, С.53].

Литературе для детей посвятили свою жизнь А. Клабуков, Г. Симаков, А. Леонтьев, Г. Данилов, Г. Ходырев. Несколько книжек подарили детям А. Белоногов, Н. Байтеряков, С. Самсонов.

Удмуртская детская литература все более уверенно заявляет о себе. Она, как и вся национальная литература, тесно связана с устно-поэтическим творчеством, с опытом русской литературы.

Между тем гуманитаризация образования, современный процесс демократизации полиэтнического общества, внедрение новых национальных учебных программ ориентируют внимание на важную проблему взаимодействия книги и ребенка в детском художественном развитии. Изучение и выявление картины чтения удмуртской детской литературы - важнейшая предпосылка формирования нового мышления входящего в современную жизнь молодого удмурта. Очевидно и то, что осмысление проблемы детского художественного чтения обуславливает сегодня дальнейшее развитие удмуртской литературы и культуры в целом. «Чтобы сохранить и читателя, и литературу мы должны, считает Т.И. Зайцева, владеть реальной обстановкой, хорошо знать интересы и потребности фактического и потенциального читателя. Детская книга удмуртского автора существует сегодня совершенно в ином контексте и в иной действительности, чем в недалеком прошлом. Изменение престижа художественного чтения последних лет связано, в первую очередь, с мощным развитием аудиовизуальной индустрии. Учитывая то обстоятельство, что наш маленький языковой регион должен иметь художественную литературу, соответствующую своему голосу, духу, темпераменту, необходимо увеличить значение родной литературы в образовательном процессе» [6, С.79].

В современной удмуртской детской прозе условно можно выделить два направления: литература традиционного-реалистического течения (В. Сер-

геев, У. Бадретдинов, Р. Лаптева и др.) и литература, дающая предпочтение вымыслу, иносказательно-фантастической, сказочной образности (Л. Малых, Р. Николаева, А. Ельцов и др.). Характерной и отличительной чертой прозы реалистических жанров социально-бытовой направленности является более сильное чувство привязанности к семье. В произведениях этого ряда рассматриваются драматические конфликты взаимоотношений между детьми и взрослыми, между детьми и окружающим миром. Коллективность, товарищество и общество было главным требованием литературы прошлых лет, обращенной к миру детства. Для произведений о детстве прошлых лет были характерны отчетливо прорисованные персонажи, ясная основная мысль, развитая в простой фабуле с четко очерченным конфликтом. Тексты сегодняшних произведений имеют двухплановое значение - «детский» и «взрослый», эти планы перекликаются, образуя диалогическое единство внутри текста. Отсюда размывание в современной детской литературе прежних возрастных границ. Утрата детской литературой четкой возрастной ориентации является ее отличительной чертой, отражает своеобразие ее поисков и обновлений.

Трансформация жанров современной удмуртской детской литературы связана, в первую очередь, с ее повышенным интересом к волшебному или фантастическому миру. Активизация литературной сказки отражает усилившееся на рубеже двух тысячелетий внимание наших современников к национальной истории, фольклору, старине. В сказках детских писателей национальные фольклорные мотивы соединяются со свободным творческим вымыслом, заметно обращение авторов к опыту русской и зарубежной литератур, изучению кино и современных комиксов. Используя ситуации и персонажи традиционных

удмуртских сказок, писатели строят свои произведения на современном материале, близком нынешнему детскому восприятию. Растут первые поколения удмуртских детей, осваивающих мир книжной литературы параллельно с миром виртуальным. Детская литература не может не учитывать этот факт. Литература, стремящаяся к художественному вымыслу, фантазии, пожалуй, сегодня и может наиболее быстро проявить свойства, дающие ей возможность усвоить коды современной цивилизации.

Литература:

1. Домокош, П. История удмуртской литературы /П.Домокош, пер. с венг. В. Васовчик. – Ижевск: Удмуртия, 1993. – 448с.
2. Писатели Удмуртии – детям: (биобиблиогр. справочник) / Республиканская библиотека для детей и юношества УР.- Ижевск, 2001.
3. Волкова, Т.Г. Роль Г.Е. Верещагина в становлении национальной детской литературы/Т.Г.Волкова // Г.Е. Верещагин и этнокультурное развитие народов Урало-Поволжья: сб. статей. – Ижевск, 2004.
4. Герд, К. Детские типы в удмуртской литературе/К.Герд //О ней я песнь пою...: статьи, поэмы, научные работы, письма. – Ижевск, 1997. – С.172 – 181.
5. О детской художественной литературе: (На совещании ВУАРПа) // За перестройку работы культурно-просветительских учреждений. – Ижевск, 1930.
6. Зайцева, Т.И. Современная удмуртская литература и проблема детского чтения/Т.И.Зайцева// Традиции и инновации в образовании. – Ижевск, 2002.

Ирина ПАВЛОВА (г. Ижевск),
аспирантка Казанского
государственного университета
культуры и искусств

Удмурт балалар китабы тарихы – удмурт халкының мәдәнияте һәм мәгарифе тарихындагы моһим сәхифәләрнең берсе. Мәкаләдә удмурт балалар китабының барлыкка килүе һәм үсеш юлы, тәрбияви аһамияте яктары тәкъдир.